

21 D'ABRIL DE 2024

DIUMENGE IV DE PASQUA

CANTS DE LA MISSA CONVENTUAL (10:30 h)

PROCESSÓ D'ENTRADA

Motet *Misericordia Domini*, Ottavio Pitoni (1657-1743)

Psalm 32, 5b-6a. 1

Misericordia Domini plena est terra,
alleluia.
Verbo Domini caeli firmati sunt, alleluia.
Exsultate justi in Domino rectos decet
collaudatio.
Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio et nunc et semper
et in saecula saeculorum. Amen.

La terra és plena de l'amor del Senyor,
al·leluia.
La paraula del Senyor ha fet el cel,
al·leluia.
Justos, aclameu el Senyor,
fareu bé de lloar-lo, homes rectes.
Glòria al Pare, i al Fill, i a l'Esperit Sant.
Com era al principi, ara i sempre, i pels
segles del segles. Amén.

La misericordia del Señor llena la tierra,
aleluya.
La palabra del Señor hizo el cielo,
aleluya.
Aclamad, justos, al Señor,
que merece la alabanza de los buenos.
Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu
Santo. Como era en un principio, ahora y
siempre, por los siglos de los siglos.
Amén.

ASPERSIÓ

Motet *Vidi aquam*, Manuel Cardoso (1566-1650)

Vidi aquam egredientem de templo,
a latere dextro, alleluia:
Et omnes, ad quos pervenit aqua ista,
salvi facti sunt et dicent, alleluia.
Confitemini Domino, quoniam bonus:
quoniam in saeculum misericordia ejus.
Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio, et nunc, et semper,
et in saecula saeculorum. Amen.

Vaig veure aigua que fluïa del costat dret
del temple, al·leluia:
I a tots a qui va arribar aquella aigua
han estat salvats i diuen: al·leluia.
Enaltiu el Senyor, que n'és, de bo:
perdura eternament el seu amor.
Glòria al Pare, i al Fill, i a l'Esperit Sant.
Com era al principi, ara i sempre, i pels
segles dels segles, Amén.

Vi agua que fluía del lado derecho del
templo, aleluya:
Y a todos a los que llegó aquella agua
han sido salvados y cantan: aleluya.
Dad gracias al Señor porque es bueno,
porque es eterna su misericordia.
Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu
Santo. Como era en un principio, ahora
y siempre, y por los siglos de los siglos.
Amén.

KYRIE (A2) · Música: Anselm Ferrer, OSB (1882-1969)

Kyrie eleison.
Christe eleison
Kyrie eleison.

Senyor, tingueu pietat.
Crist, tingueu pietat.
Senyor, tingueu pietat.

Señor, ten piedad.
Cristo, ten piedad.
Señor, ten piedad.

GLORIA (B2) · Música: Albert Taulé (1932-2007)

Glòria a Déu a dalt del cel, i a la terra pau als homes que estima
el Senyor.
Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us glorifiquem. Us donem
gràcies per la vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei celestial,
Déu Pare omnipotent, Senyor, Fill unigènit, Jesucrist, Senyor
Déu, Anyell de Déu, Fill del Pare.
Vós, que lleveu el pecat del món, tingueu pietat de nosaltres;
vós, que lleveu el pecat del món, acolliu la nostra súplica; vós,
que seieu a la dreta del pare, tingueu pietat de nosaltres.
Perquè vós sou l'únic Sant, vós l'únic Senyor, vós l'únic
Altíssim, Jesucrist, amb l'Esperit Sant, en la glòria de Déu Pare.
Amén.

Gloria a Dios en el cielo,
y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor.
Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te
glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios
Padre todopoderoso Señor, Hijo único, Jesucristo, Señor Dios,
Cordero de Dios, Hijo del Padre.
Tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; tú que
quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; tú que estás
sentado a la derecha del Padre,
ten piedad de nosotros. Porque sólo tú eres Santo,
sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo,
con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén.

PSALM RESPONSORIAL · Música: Gregori Estrada, OSB (1918-2015)

Psalm 117, 1.8-9.21-23.26.28

Enaltiu el Senyor: Que n'és de bo!
Perdura eternament el seu amor.
Més val emparar-se en el Senyor,
que posar confiança en els homes.
Més val emprar-se en el Senyor,
que fiar-se dels poderosos.

Dad gracias al Señor porque es bueno,
porque es eterna su misericordia.
Mejor es refugiarse en el Señor
que fiarse de los hombres,
mejor es refugiarse en el Señor
que fiarse de los jefes.

Ṛ. La pedra que rebutjaven els constructors ara corona
l'edifici.

Ṛ. La piedra que desecharon los arquitectos es ahora la piedra
angular.

Gràcies, perquè vós m'he escoltat
i heu vingut a salvar-me.
La pedra que rebutjaven els constructors
ara corona l'edifici.

Te doy gracias porque me escuchaste
y fuiste mi salvación.
La piedra que desecharon los arquitectos
es ahora la piedra angular.

És el Senyor qui ho ha fet,
i els nostres ulls se'n meravellen.

R.

Beneït el qui ve en nom del Senyor.
Us beneïm des de la casa del Senyor.
Vós sou el meu Déu, us dono gràcies,
us exalço, Déu meu!
Enaltiu el Senyor: Que n'és de bo!
Perdura eternament el seu amor.

R.

*Es el Señor quien lo ha hecho,
ha sido un milagro patente.*

R.

*Bendito el que viene en nombre del Señor;
os bendecimos desde la casa del Señor.
Tú eres mi Dios, te doy gracias;
Dios mío, yo te ensalzo.
Dad gracias al Señor porque es bueno,
porque es eterna su misericordia.*

R.

AL·LELUIA

cf. Jn 10, 14

Al-leluia, al-leluia, al-leluia!

Jo sóc el bon pastor, diu el Senyor: jo reconec les meves ovelles, i elles em reconeixen a mi.

¡Aleluya, aleluya, aleluya!

Yo soy el buen pastor, dice el Señor: yo conozco a mis ovejas, y ellas me conocen a mí.

CREDO · Música: Lluís Romeu (1874-1937)

Símbol dels Apòstols

Crec en un Déu, Pare totpoderós, creador del cel i de la terra.

I en Jesucrist, únic Fill seu i Senyor nostre; el qual fou concebut per obra de l'Esperit Sant, nasqué de Maria Verge; patí sota el poder de Ponç Pilat, fou crucificat, mort i sepultat; davallà als inferns, ressuscità el tercer dia d'entre els morts; se'n pujà al cel, seu a la dreta de Déu Pare totpoderós; i d'allí ha de venir a judicar els vius i els morts.

Crec en l'Esperit Sant; la santa mare Església catòlica, apostòlica i romana; la comunió dels sants; la remissió dels pecats; la resurrecció de la carn; la vida perdurable. Amén.

Símbolo de los Apóstoles

Creo en Dios, Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra.

Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor, que fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo, nació de santa María Virgen, padeció bajo el poder de Poncio Pilato, fue crucificado, muerto y sepultado, descendió a los infiernos, al tercer día resucitó de entre los muertos, subió a los cielos y está sentado a la derecha de Dios, Padre todopoderoso. Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos.

Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia católica, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de la carne y la vida eterna. Amén.

OFERTORI

Motet *Deus, Deus meus*, Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594)

cf. Ps 62, 2a. 5b

**Deus, Deus meus ad te de luce vigilo
et in nomine tuo levabo manus meas,
alleluia.**

Déu meu, de bon matí jo us cerco,
i alçaré les mans lloant el vostre nom,
al-leluia.

*Oh Dios, tú eres mi Dios, por ti madrugo,
y alzaré las manos invocándote, aleluya.*

SANCTUS (E3) · Música: Anselm Ferrer, OSB (1882-1969)

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Beneït el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel!

*Santo, santo, santo es el Señor; Dios del Universo. Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo!
Bendito el que viene en nombre del Señor.
¡Hosanna en el cielo!*

AGNUS DEI (M3) · Música: Anselm Ferrer, OSB

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: doneu-nos la pau.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.

COMUNIÓ

Motet *O sacrum convivium*, Giovanni Gabrieli (1553-1612))

Sant Tomàs d'Aquino (?) (1214-1274)

**O sacrum convivium
in quo Christus sumitur.
Recolitur memoria passionis eius
mens impletur gratia
et futuræ gloriæ nobis pignus datur.
Alleluia.**

Oh, banquet sagrat
en el qual Crist és consumit.
Fent memòria de la seva passió,
les nostres ments s'omplen de gràcia
i ens és donada la promesa de la
glòria futura. Al-leluia.

*Oh, banquete sagrado
en el que Cristo es consumido.
Haciendo memoria de su pasión,
nuestras mentes se llenan de gracia
y nos es dada la promesa de la
gloria futura. Aleluya.*

FINAL

Antífona *Regina cæli*, Tomás Luis de Victoria (1548-1611)

Anònim (almenys del s. XII)

**Regina cæli, lætare, alleluia.
Quia quem meruisti portare, alleluia.
Resurrexit, sicut dixit, alleluia.
Ora pro nobis Deum, alleluia.**

Reina del cel, alegreu-vos, al-leluia.
Perquè aquell que meresquereu dur, al-leluia.
Ha ressuscitat tal com digué, al-leluia.
Pregueu Déu per nosaltres, al-leluia.

*Alégrate reina del cielo, aleluya.
Porque el que mereciste llevar, aleluya.
Ha resucitado, como dijo, aleluya.
Ruega por nosotros a Dios, aleluya.*